

αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. 3 αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν. 4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω. 5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῶ τῆ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. 6 Ἐφάνέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας, καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασι. 7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σοῦ εἰσιν. 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. 9 ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσι, 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σὰ ἐστὶν καὶ τὰ σὰ ἐμά, καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. 11 καὶ οὐκέτι εἶμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσί, καὶ ἐγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκάς μοι, ἵνα ὧσιν ἐν καθῶς ἡμεῖς. 12 ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. 13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσι τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς.

Νεοελληνικὴ ἀπόδοση

1 Αυτὰ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς μαθητὰς του καὶ ἐπειτα ἐσήκωσε τὰ μάτια του στον οὐρανὸν καὶ εἶπε· “Πατερ ἐφθασεν ἡ ὥρα, τὴν ὁποίαν ἡ ἀγαθότης καὶ ἡ σοφία σου ὠρίσει. Δοξάσε καὶ ὡς ἄνθρωπον τὸν Υἱὸν σου, ὁ ὁποῖος βαδίζει πρὸς τὴν θυσίαν, δια νὰ σε δοξάσῃ καὶ ὁ Υἱὸς σου με τὰ ἀναρίθμητα πλήθη τῶν ἀνθρώπων, τὰ ὁποῖα δια τῆς λυτρωτικῆς του θυσίας θὰ πιστεύσουν εἰς σε καὶ θὰ σωθοῦν. 2 Δοξάσε τον, ὅπως ἄλυστε καὶ τον ἐδόξασες ἕως τῶρα, διότι του ἔδωκες ἐξουσίαν ἐπὶ ὅλης τῆς ἀνθρωπότητος, δια νὰ δώσῃ εἰς ὅλους αὐτούς, που του ἔδωκες, ζωὴν αἰώνιον. 3 Αυτὴ δε εἶναι ἡ αἰώνιος ζωὴ, νὰ γνωρίζουν οἱ ἄνθρωποι σε τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεόν, νὰ ἀπολαμβάνουν τὰς ἀπείρους τελειότητάς σου με τὴν στενὴν ἐπικοινωνίαν καὶ ἀγάπην πρὸς σε, νὰ γνωρίζουν δε ἐπίσης καὶ τὸν Ἰησοῦν Χριστόν, που ἐστειλες στον κόσμον. 4 Εγὼ με τὴν ζωὴν καὶ τὸ ἔργον μου σε ἐδόξασα εἰς τὴν γῆν. Ἐκαμὰ γνωστὸν τὸ ὄνομά σου στους ἀνθρώπους καὶ με τὴν σταυρικὴν μου θυσίαν τὴν ὁποίαν μετ' ὀλίγον προσφέρω, ἐτελείωσα τὸ ἔργον, τὸ ὁποῖον μου ἔδωκες νὰ πραγματοποιήσω. 5 Καὶ τῶρα, δόξασέ με καὶ συ, Πατερ, πλησίον σου με τὴν δόξαν τὴν ὁποίαν εἶχα κοντά σου, πρὶν ἄκομα λάβῃ ὑπαρξιν ἀπὸ σε ὁ κόσμος. 6 Εφάνέρωσα τὸ ὄνομά σου στους ἀνθρώπους, τοὺς ὁποῖους συ ἐπήρες ἀπὸ τὸν κόσμον καὶ μου τοὺς ἔδωκες ὡς μαθητὰς μου. Ἦσαν ἰδικοὶ σου, σύμφωνα με τὴν ἀγαθὴν διάθεσιν που εἶχαν, καὶ συ τοὺς ἔδωκες εἰς ἐμέ, καὶ αὐτοὶ ἐφύλαξαν τὴν ἐντολήν σου. 7 Τώρα ἐμάθαν καλύτερα ὅτι ὅλα ὅσα μου ἔχεις δώσει προέρχονται ἀπὸ σε. 8 Τὴν γνώσιν τῶν καὶ πεποίθησιν αὐτὴν μαρτυρεῖ καὶ τὸ γεγονός ὅτι τοὺς

λόγους, που μου έδωκες, τους έδωσα εις αυτούς και αυτοί τους εδέχθησαν και εσημάτισαν την βεβαίαν γνώσιν και πεποίθησιν, ότι πράγματι εγώ εγεννήθηκα και εβγήκα στον κόσμον από σε και επίστευσαν ότι συ με έστειλες. 9 Εγώ ειδικώς δι' αυτούς σε παρακαλώ τώρα ως μέγας αρχιερεύς και μεσίτης· δεν σε παρακαλώ δια τον κόσμον τον αμαρτωλόν και άπιστον, αλλά δι' αυτούς που μου έδωκες, διότι εξακολουθούν να είναι και θα είναι ιδικοί σου. 10 Αλλωστε όλα τα ιδικά μου είναι ιδικά σου και τα ιδικά σου είναι ιδικά μου. Και αυτοί οι μαθηταί μου ήσαν ιδικοί σου και έγιναν ιδικοί μου και εξακολουθούν να είναι ιδικοί σου. Και εγώ έχω δοξαστή εν μέσω αυτών, οι οποίοι με εγνώρισαν ως Υιόν σου και Θεόν. 11 Και δεν είμαι πλέον στον κόσμον αυτόν αισθητώς μεταξύ των με το σώμα μου, και αυτοί είναι στον κόσμον, δια να εκπληρώσουν την υψηλήν αποστολήν των. Και εγώ έρχομαι προς σε. Πατερ άγιε, φύλαξέ τους με την θείαν σου δύναμιν και αγάπην, αυτούς τους οποίους συ μου έδωκες, ώστε να είναι ενωμένοι μεταξύ των εις ένα πνευματικόν σώμα, όπως είμεθα ημείς. 12 Όταν ήμουν μαζί των στον κόσμον, εγώ τους επροφύλασσα με την ιδικήν σου ακαταγώνιστον δύναμιν και προστασίαν. Εφύλαξα αυτούς που μου έδωκες και κανένας από αυτούς δεν εχάθηκε, παρά μόνον ο υιός της απωλείας, ο προδότης, δια να εκπληρωθούν έτσι και αι προφητεΐαι της Γραφής. 13 Τωρα όμως έρχομαι προς σε και ενώ ευρίσκομαι ακόμη στον κόσμον, λέγω αυτά, δια να τα ακούσουν και οι ίδιοι, ώστε να έχουν την ιδικήν μου τελείαν χαράν ολόκληρον και πλήρη έντος αυτών.